

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

Sergi Torner Castells
IULA - UPF

Introducción

- Categorización
- Distinción de acepciones
- Definición

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

1. Asignación de categoría gramatical

- Usos de adjetivos adverbializados: *distinto, estupendo, fatal, fenomenal, fenómeno, genial, raro, regular, superior, total*.
- Usos de adverbios relativos como preposiciones: *cuando, donde* (también *via*).
- Distinción determinante / pronombre, especialmente en los demostrativos.
- Confusiones entre usos como adverbio, preposición y conjunción.

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

1. Asignación de categoría gramatical Confusión entre adverbio, preposición y conjunción

	CLAVE	DEA	DRAE	DUE	Lema	Salam.
excepto	preposición	adverbio preposición	preposición	preposición	adverbio preposición conjunción	preposición
hasta	preposición conjunción	adverbio preposición	preposición conjunción	adverbio preposición	adverbio preposición	preposición
incluso	adverbio preposición conjunción	adverbio preposición	adverbio preposición u.t.c. conj.	adverbio	adverbio preposición	—
menos	adverbio preposición	adverbio preposición pronombre	adverbio preposición	adverbio	adverbio preposición conjunción	adverbio preposición
salvo	preposición	adverbio preposición conjunción	preposición	preposición	adverbio preposición conjunción	preposición
según	adverbio preposición	adverbio preposición conjunción	preposición	adverbio preposición	adverbio preposición conjunción	preposición

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

2. Distinción de acepciones

- Hacer acepciones excesivamente abarcadoras.
- Distinguir varias acepciones correspondientes a un único significado.
- Casos dudosos.

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

2. Distinción de acepciones Varias acepciones para un mismo significado

- Como reflejo de la gramática:

DRAE:

allí adv. I.

1. En aquel lugar.
2. A aquel lugar.

ahí adv. I.

En ese lugar, o a ese lugar.

Lema:

allí adv. **1** Indica un lugar alejado de la persona que habla o escribe y de la persona que escucha: *vivo allí; ¿ves aquella polvareda que se levanta allí?; he dejado el libro allí encima.*

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

2. Distinción de acepciones

Varias acepciones para un mismo significado

- Como reflejo de la gramática:

Salamanca:

allí *adv. lug. 1* Indica un lugar alejado de la persona que habla y de la que escucha. OBSERVACIONES: ◊
Con verbos de movimiento equivale a 'a aquel lugar': *No iré allí ni aunque me paguen el viaje.* ◊
Con verbos que indican localización o situación equivale a 'en aquel lugar': *Dormiremos en la cabaña, allí se está más tranquilo.* [...]

allí *adv. lug. 2* En *allí* + verbo + sujeto, resalta el lugar donde se produce algo se encuentra alguien o algo: *Allí viene el avión.*

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

2. Distinción de acepciones

Varias acepciones para un mismo significado

- Como consecuencia del tipo de definición:

DRAE:

ahí *adv. l.*

2. En esto, o en eso. *Ahí está la dificultad.*

3. Esto o eso. *De ahí se deduce. Por ahí puede conocerse la verdad.*

Lema:

ahí *adv. 3* Se utiliza para referirse globalmente al discurso, la conversación o el texto anterior o a un aspecto relevante del discurso del interlocutor: *ahí es donde reside el problema; ahí quería yo llegar; de ahí se deduce que tú tenías razón.*

- Porque la definición glosa un ejemplo:

DEA:

despacio *l adv.*

1 Lentamente [...]

3 (col.) Suavemente. **Por favor, cierre despacio.*

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

2. Distinción de acepciones

Acepciones excesivamente abarcadoras

DRAE:

debajo. *adv. l.* En lugar o puesto inferior, respecto de otro superior.

Lema:

debajo *adv.*

1 En un lugar que está en posición inferior a otro que se toma como referencia y en su misma vertical; puede haber contacto o no haberlo: *mis padres viven en el cuarto piso y mi hermano, debajo; en aquella sala del museo había un gran cuadro, y debajo había una placa con una explicación; (fig) ocupa el lugar más bajo del organigrama de la empresa y no tiene a nadie por debajo.*

2 Cubierto u oculto por otra cosa que se ha superpuesto: *cuando llevo esta camisa, siempre me pongo una camiseta debajo; cuando quitaron la primera capa de pintura de la pared, encontraron debajo un bonito esgrafiado.*

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

2. Distinción de acepciones

Casos dudosos

CLAVE:

luego *adv. 1* En un lugar o tiempo posterior; después: *En la lista de clase, primero voy yo y luego tú. Luego vendré y te ayudaré a terminar el trabajo.*

Lema:

luego *adv.*

1 Más tarde en el tiempo, inmediatamente después o en un momento no muy lejano; puede referirse tanto al tiempo del cual se habla como al momento en el que se habla o se escribe: *primero comieron y luego tomaron café; ahora no puedo, pero ya iré luego.*

2 Más alejado en el espacio que otra cosa que se toma como referencia: *primero está el ayuntamiento y luego la oficina de correos; (fig) la mejor nota la tengo yo, y luego está la tuya.*

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

3. La definición

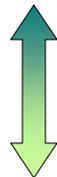
- Soluciones adoptadas en los diccionarios monolingües del español.
- Propuestas de fórmulas definitorias para las palabras gramaticales

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

3. La definición

La praxis lexicográfica

- Definición propia



- definición sinonímica (1 sinónimo)
- definición sinonímica (2 o más sinónimos)
- paráfrasis sinonímica
- paráfrasis sinonímica con notas de uso
- definición metalingüística

- Definición impropia

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

3. La definición

La praxis lexicográfica: definición sinonímica

DRAE:

aisladamente. adv. m. **separadamente.**
abemoladamente. adv. m. **dulcemente.**
así. 4. adv. c. **tan**3. ¿Así de delgado es?
crúamente. adv. m. ant. **cruelmente.**
mezquinamente. adv. m. Pobre, miserablemente.
mismamente. adv. m. coloq. Cabalmente, precisamente.

Salamanca:

apenas adv.
1 Con estructuras afirmativas precede obligatoriamente al sintagma verbal modificado y equivale a 'casi no': *Apenas duerme. Apenas estudiaba. Apenas se le oye. Apenas le dolerá.* [...]
2 Dentro de una estructura negativa, sigue al sintagma verbal y equivale a 'casi': *No se le oye apenas. No estudia apenas.* [...]

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

3. La definición

La praxis lexicográfica: paráfrasis sinonímica

■ Adverbios en *-mente*:

■ Generalmente *con*:

separadamente. adv. m. Con separación.
airosamente. adv. m. Con aire, garbo o gallardía.
airadamente. adv. m. Con ira.
amigablemente. adv. m. Con amistad.
ambiguamente. adv. m. Con ambigüedad.
ambiciosamente. adv. m. Con ambición.
alegremente. 1. adv. m. Con alegría.

■ La fórmula "de modo / manera + *adjetivo*":

agresivamente. adv. m. De manera agresiva.
crónicamente. adv. m. De un modo crónico.
epigramáticamente. adv. m. De manera epigramática.

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

3. La definición

La praxis lexicográfica: paráfrasis sinonímica

■ Adverbios de tiempo:

■ Generalmente *en*:

entonces. 1. adv. t. En tal tiempo u ocasión.
actualmente. 1. adv. t. En el tiempo presente.
anteayer. adv. t. En el día que precedió inmediatamente al de ayer.

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

3. La definición

La praxis lexicográfica: paráfrasis sinonímica

■ Adverbios de lugar:

■ *en* (localización) o *a* o *hacia* (dirección):

atrás adv. l.
1. Hacia la parte que está o queda a las espaldas de uno.
2. En la parte hacia donde se tiene vuelta la espalda, a las espaldas.
3. En la zona posterior a aquella en que está situado lo que se toma como punto de referencia. *La farmacia no está en ese edificio, sino en el de atrás.*
4. En las últimas filas de un grupo de personas congregadas. *No oyen bien los que están atrás.*
5. En el fondo de un lugar. *Pongan atrás las sillas que sobran.*
6. En la parte opuesta a la fachada o entrada principal de un edificio o local. *La escalera de servicio está atrás.*

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

3. La definición

La praxis lexicográfica: paráfrasis sinonímica

encima adv.

1 En un lugar que está en una posición superior a otro que se toma como referencia y en su misma vertical: puede haber contacto o no haberlo: *deja la taza aquí encima; en estos momentos nos están pasando unos aviones por encima; me he olvidado las gafas en una silla y sufro por si alguien se sienta encima; le han puesto una manta por encima; (fig.) tengo demasiadas responsabilidades encima; (fig.) tiene por encima a un jefe que lo controla todo.*

entonces adv.

1 En el momento o en el tiempo del cual se está hablando: *entrarnos en el coche, y entonces lo vimos; entonces yo no tenía dinero y tuve que pedir un préstamo; el entonces presidente del Gobierno aprobó la ley; hasta entonces nunca preguntaba nada, pero desde entonces lo pregunta todo.*

2 Inmediatamente después en el tiempo: *estúdiate la lección, y entonces hablaremos; mañana tendrán los resultados del informe técnico, y entonces decidirán.*

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

3. La definición

La praxis lexicográfica: paráfrasis sinonímica

DEA:

entonces adv.

1 En aquel momento o en aquel tiempo. *Referido al pasado o al futuro.* [...] **b) Precedido de preposición, o como sujeto de una oración cualitativa, se sustantiva:** Aquel momento o aquel tiempo. [...]

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

3. La definición

La praxis lexicográfica: definición impropia

Lema:

apenas adv.

1 Indica que casi no se produce lo que expresa el verbo, o se produce en el menor grado posible: *apenas lo conozco; apenas he conseguido entender lo que me decía; no se le oye apenas.*

altamente adv.

2 Antepuesto a un adjetivo, indica un grado muy elevado en la propiedad que éste expresa: *resulta altamente difícil resolver el problema del paro; si me ayudas, te verás altamente recompensado; es altamente posible que esto ocurra.*

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

3. La definición

La praxis lexicográfica: definición impropia

■ Problemas:

- La definición oculta una paráfrasis sinonímica:

Lema:

hoy adv.

1 Indica el día en el que está la persona que habla o escribe: *si ayer fue martes, hoy es miércoles; hoy por la tarde iré al médico; hasta hoy no había visto nada igual.*

2 Indica el presente de la persona que habla o escribe: *hoy se gasta mucho más que antaño.*

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

3. La definición

La praxis lexicográfica: definición impropia

■ Problemas:

- Se usa terminología gramatical poco comprensible:

Salamanca:

cuando adv. rel.

1 Con antecedente: **1** Se usa en proposiciones relativas especificativas con un antecedente que indique tiempo, como *momento, hora, día o tiempo*, precedido del artículo definido o pronombre demostrativo: *Recuerdo ahora aquellos momentos cuando todo parecía difícil.*

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

3. La definición

La praxis lexicográfica: definición impropia

■ Problemas:

- La definición es poco explicativa:

DRAE:

así adv. m.

2 Denota extrañeza o admiración. *¿Así me abandonas?*

Lema:

así adv.

2 En oraciones interrogativas o exclamativas denota sorpresa o decepción por algo que ocurre o está ante los hablantes; generalmente, se utiliza para referirse a la conducta de alguien: *¿así te vas y nos dejas?; ¡así eras tú el responsable de todo!*

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

3. La definición

Propuestas de definición

■ Conjunciones:

- Requieren definición impropia.
- Suelen ser importantes las restricciones pragmáticas.
- Conjunciones copulativas, disyuntivas, etc.:
 - *Indica / Expresa* + valor (rel. semántica con lo anterior)
 - *Relaciona* + cat. sintáctica (oraciones, sintagmas, etc.) + valor (relación semántica entre los elementos relacionados)
 - *Introduce una circunstancia...*
 - Notas de uso: orden de constituyentes

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

3. La definición

Propuestas de definición

empero conj. formal Indica que lo que se expresa contradice las conclusiones que se esperarían de lo que se ha dicho anteriormente: *el contrato había mejorado mucho, sus condiciones, empero, no fueron aceptadas.* NOTA: Suele utilizarse como inciso dentro de la oración; es arcaizante al principio de la oración, y su uso es poco frecuente al final de ésta: *empero, sus condiciones no fueron aceptadas; sus condiciones no fueron aceptadas, empero.*

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

3. La definición

Propuestas de definición

- **Conjunciones:**
 - **Conjunciones subordinantes:**
 - *Introduce una oración / un segmento discursivo que expresa + valor (relación semántica con lo anterior)*
 - *Notas de uso: subjuntivo / indicativo*

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

3. La definición

Propuestas de definición

- **aunque conj. 1** Introduce una oración en la que se indica una dificultad real o posible a pesar de la cual puede ser, ocurrir o hacerse lo que se expresa en la oración principal: *aunque estoy enfermo, iré a trabajar; aunque llueva, iremos de excursión*. **NOTA:** Suele llevar el verbo en indicativo si se trata de una dificultad real y en subjuntivo si se trata de una dificultad hipotética: *aunque nieva, saldremos; aunque nieve, saldremos*.
- **2** Introduce una circunstancia que matiza, se opone o contradice parcialmente lo dicho o lo que ello permite deducir o suponer: *me ha parecido una buena película, aunque es algo lenta; vive en un departamento muy bonito, aunque algo pequeño; no traigo nada de eso, aunque traigo otras cosas*. **NOTA:** La oración introducida por *aunque*, siempre en indicativo, va al final. **SIN** pero.

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

3. La definición

Propuestas de definición

- **Preposiciones:**
 - **Requieren definición impropia:**
 - *[Introduce un complemento que] Expresa / indica + valor.*
 - **El valor puede ser diverso:**
 - **Valor gramatical:** CD, complementos regidos, etc.
 - **Valor temporal o locativo:**
 - **absoluto:** *indica el lugar en el que está...; indica la duración...; indica el momento en el que ocurre...* Suele ser importante si es preciso o aproximado.
 - **relativo:** se debe expresar la relación que mantienen los dos elementos relacionados. Suele ser importante si hay contacto o no lo hay.
 - **Notas de uso:**
 - *Correlación con otras preposiciones.*
 - *Construcciones (con infinitivo, gerundio, etc.).*

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

3. La definición

Propuestas de definición

- **en prep. 1** Indica el lugar donde está algo; especialmente si está en el interior de algo: *el Museo del Prado está en Madrid; está en el trabajo; guardé la camisa en el armario; (fig) nadamos en la abundancia; (fig) nos hemos instalado en la más absoluta mediocridad*.
 - **2** Indica la posición de algo que está encima de otra cosa, en contacto con ella: *se olvidó las llaves en la mesita; se sentó en la silla; deja el abrigo en la cama*.
 - **3** Indica el momento en el que ocurre alguna cosa; se usa especialmente con fechas o con periodos históricos: *sucedio en 1940; este año voy a ir de vacaciones en el mes de enero; esta técnica arquitectónica se desarrolló en el gótico*.
 - **4** Indica el tiempo que dura o que se invierte en algo: *en un par de días; en un santiamén; en un momento; compuso la melodía en diez minutos; acabaré en tres días; dio la vuelta a Venezuela en dos meses*.
- [...]

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

3. La definición

Propuestas de definición

- **en prep. 5** Con sustantivos sin determinante, indica un estado transitorio de algo: *en proyecto; en venta; en prensa; en llamas; en estado de sitio*. [...]
- **9** En correlación con la preposición *de* y precedido y seguido del mismo numeral, indica que la acción se repite en conjuntos de idéntico número de unidades: *sube los peldaños de tres en tres; se comía los caramelos de cinco en cinco; entraron de dos en dos*.
- **10** En correlación con la preposición *de* y precedido y seguido de un sustantivo que indique lugar, expresa que la acción se realiza repetidamente en los distintos lugares un número indeterminado de veces: *fue de puerta en puerta intentando vender enciclopedias; la compañía teatral fue de pueblo en pueblo repitiendo su espectáculo*.
- **en + gerundio** coloquial Introduce una acción o un acontecimiento que se produce simultáneamente o inmediatamente antes que otro: *en llegando el maestro, todos los niños se callan*.

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

3. La definición

Propuestas de definición

- **Adverbios:**
 - **Suelen admitir paráfrasis sinonímica (con restricciones de uso):**
 - **SP:** *en un lugar...; en dirección hacia...; en un tiempo...*
 - **Gerundio:** *desplazándose...*
 - **También definición impropia:**
 - *Indica / expresa + valor*
 - **Deicticos (también pronombres):**
 - *debe indicarse la relación del tiempo / lugar expresado en relación con el contexto de enunciación*
 - *deben recogerse los valores discursivos*

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

3. La definición

Propuestas de definición

ahí adv. 1 Indica el lugar en el que está la persona a la que se habla o un lugar no muy alejado de la persona que habla o escribe: *quédate ahí y no te muevas; desde ahí no lo podrás ver.*

2 Se utiliza para referirse a un momento o tiempo pasado del cual se está hablando; a menudo precedido de preposición: *ahí fue cuando la policía descubrió el laboratorio ilegal; hasta entonces, nadie lo conocía, pero a partir de ahí se convirtió en un personaje público.*

3 Se utiliza para referirse globalmente al discurso, la conversación o el texto anterior o a un aspecto relevante del discurso del interlocutor: *ahí es donde reside el problema; ahí quería yo llegar; de ahí se deduce que tú tenías razón.*

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

3. La definición

Propuestas de definición

■ Adverbios:

■ Temporales / locativos de sentido relativo:

- debe indicarse cuál es el punto que se toma como referencia; en los temporales, puede ser el tiempo de la enunciación o el del enunciado.

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

3. La definición

Propuestas de definición

antes adv. 1 Precediendo en el tiempo, inmediatamente o en un momento no muy lejano; puede referirse tanto al tiempo del cual se habla como al momento en el que se habla o se escribe: *me hubiera gustado saberlo antes; antes vivía en otra casa, pero luego se mudó.* ANT después.

2 Más cerca en el espacio que otra cosa que se toma como referencia: *no es necesario que cruces la avenida, porque la oficina está antes.* ANT después.

3 Indica un tiempo pasado indeterminado que queda lejano del presente: *antes, los niños iban con pantalón corto; le gusta más la música de antes.* SIN antaño. ANT actualmente, ahora. [...]

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales

3. La definición

Propuestas de definición

■ Adverbios:

■ Adverbios en *-mente*:

- Pueden expresar valores muy diversos, no sólo de modo: tiempo (*actualmente*), frecuencia (*semanalmente*), foco (*solamente, justamente*), grado (*altamente, completamente*), etc. Cada grupo requiere una fórmula definitoria distinta (en general, con definición propia).
- Han de contemplarse, además, dos valores específicos:
 - Antepuesto a adjetivo / adverbio; suele ser de grado:
 - > *Es francamente interesante.*
 - A principio de oración:
 - > *Han analizado el problema teóricamente.*
 - > *Teóricamente, el problema no tiene solución.*

Los artículos lexicográficos de las palabras gramaticales